

19 JUL 2000



**THE CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE USED,
AND THE REFLECTION OF THAI CULTURE IN
THAI COUNTRY SONGS**

CHOLLADA MONGKHONVANIT

อินันทนาการ
จาก
มิตรที่ควรทลายได้ ร.ร.ผดุง

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY**

TH
C547c
2000
C.2

2000
ISBN 974-663-751-7
COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

44916 C.2

3736039 LCLG/D : MAJOR : LINGUISTICS; Ph.D. (LINGUISTICS)

KEY WORDS : THAI COUNTRY SONG/ LEXICAL/ FIGURATIVE/
DISCOURSE/ CULTURE

CHOLLADA MONGKHONVANIT: THE CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE USED, AND THE REFLECTION OF THAI CULTURE IN THAI COUNTRY SONGS. THESIS ADVISOR: SURIYA RATANAKUL, Ph.D., SUWILAI PREMSRIRAT, Ph.D., RUENGDET PANKHUENKHAT, Ph.D., PATTIYA JIMREIVAT, Ph.D., CAROL COMPTON, Ph.D., 418 p. ISBN 974-663-751-7

The purpose of this research was to study analytically 130 popular Thai country songs in terms of their content, form, the use of language, and their reflection of cultural values in various aspects. The theoretical framework for the study is a combination of Structural Grammar, Tagmemics and the model expounded in Longacre (1983a). The lexical results of this study point out that word usage in Thai country songs are mostly shown in colloquial language. Some poetic lexical characteristics not found in common colloquial language appear in these songs, but are easily understood. Another poetic characteristic shows that pronominally used nouns and pronominally used noun phrases, which are rarely found in normal speech, are commonly found in these songs. In addition, there is the use of elaboration and puns, or playing on the meaning of words. The idiomatic usages are in the form of changing original expressions and of forming new ones.

Research in Thai country songs reveals important insights into Thai culture and variations of the Thai language. Contents in Thai country songs vary and sometimes record important events during the composition period. Contents concerning love, satire, criticism or courting a woman are directly employed. The most popular contents concern love; whereas contents concerning national pride are least popular.

3736039 LCLG/D: สาขาวิชา : ภาษาศาสตร์; ปร.ด. (ภาษาศาสตร์)

ชลดดา มงคลวนิช: ลักษณะภาษา และภาพสะท้อนวัฒนธรรมไทย จากเพลงไทยลูกทุ่ง (THE CHARACTERISTICS OF THE LANGUAGE USED, AND THE REFLECTION OF THAI CULTURE IN THAI COUNTRY SONGS) คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์: คุณหญิง สุริยา รัตนกุล Ph.D., สุวิไล เปรมศรีรัตน์, Ph.D., เรืองเดช ปิ่นเจ็อนชัยดี, Ph.D., กัททिया ยิมเรวัตติ Ph.D., Carol Compton, Ph.D. 418 หน้า ISBN 974-663-751-7

วิทยานิพนธ์นี้ มีจุดมุ่งหมายศึกษาวิเคราะห์ บทเพลงไทยลูกทุ่งยอดนิยมจำนวน 130 เพลง เพื่อศึกษาลักษณะเนื้อหา รูปแบบ การใช้ภาษา และการสะท้อนวัฒนธรรมไทยที่ปรากฏอยู่ในบทเพลง โดยใช้การประสานทฤษฎีต่างๆ ทางภาษาศาสตร์ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ทฤษฎีไวยากรณ์โครงสร้าง (Structural Grammar) แทกมีมีค (Tagmemics) และแนวความคิดของ Robert E. Longacre (1983a) ในการวิเคราะห์ภาษาในระดับที่สูงกว่าประโยค

ผลการศึกษาสรุปได้ว่า การใช้ถ้อยคำในบทเพลงไทยลูกทุ่ง มีลักษณะเป็นภาษาพูดที่สื่อความหมายแบบตรงไปตรงมาเป็นส่วนมาก มีการเลือกสรรถ้อยคำในทำนองเดียวกันกับการใช้ถ้อยคำในบทกวีอยู่บ้าง นอกจากนี้ยังมีการใช้คำเสริมสร้อย การเล่นคำ และการเล่นความหมายของคำ ส่วนในด้านการใช้สำนวนในเพลงไทยลูกทุ่ง มีทั้งการคิดแปลงสำนวนเดิม และการสร้างสำนวนใหม่

เนื้อหาของบทเพลงไทยลูกทุ่ง สะท้อนให้เห็นวัฒนธรรมไทยซึ่งเนื้อหาที่ใช้ในบทเพลงลูกทุ่งจะเปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลา และบางครั้งผู้แต่งเพลงอาจนำเหตุการณ์สำคัญๆ ที่เกิดขึ้นในขณะนั้นมาบันทึกไว้ในบทเพลง เนื้อหาส่วนใหญ่ที่พบในการวิจัยนี้มักเกี่ยวกับเรื่องของความรัก การเหน็บแนม เสียดสี การวิพากษ์วิจารณ์ การเกี่ยวพาราสีแบบตรงไปตรงมา ส่วนเนื้อหาที่สะท้อนทัศนคติเกี่ยวกับความเป็นไทยพบน้อยที่สุด